

Ristourne sur le ticket de voyage maritime ou aérien aux travailleurs indépendants établis au Congo Belge.

BAUDOIN,  
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge notamment l'article 8;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

ARTICLE 1<sup>er</sup>.

Une ristourne de 1.500 francs sur le montant du ticket de passage maritime d'une ligne belge Matadi-Anvers, Lobito-Anvers, Mombassa-Anvers et vice-versa, peut être accordée, s'ils en font la demande, aux travailleurs indépendants congolais établis au Congo Belge ou au Ruanda-Urundi tant pour eux-mêmes que pour leur femme et leurs enfants qui les accompagnent.

La même ristourne peut leur être accordée, s'ils en font la demande, sur le montant du ticket de passage avion Congo Belge-Bruxelles, ou Ruanda-Urundi - Bruxelles et vice-versa, lorsque ce voyage s'effectue par une ligne aérienne nationale.

Pour les enfants ces ristournes seront fonction de la réduction accordée soit par une ligne maritime belge soit par les voies aériennes belges aux enfants et proportionnelles à celles-ci.

Terugbetaling op het bedrag van de lucht of zeereis aan onafhankelijke werklieden in Belgisch-Congo gevestigd.

BOUDEWIJN,  
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 18 oktober 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo, op artikel 8;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN  
Wij :

ARTIKEL I.

Aan de congolese onafhankelijke werkers die in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi gevestigd zijn, kan op hun verzoek, zowel voor henzelf als voor hun vrouw en kinderen die hen vergezellen een som van 1.500 frank worden terugbetaald op het bedrag van het overvaart bijet van een Belgisch scheepvaartmaatschappij Matadi-Antwerpen, Lobito-Antwerpen, Mombassa-Antwerpen en vice-versa.

Dezelfde terugbetaling kan, op hun verzoek, toegestaan worden zowel voor henzelf als voor hun vrouw en kinderen die hen vergezellen, op het bedrag van het vliegpreisbiljet Belgisch-Congo - Brussel of Ruanda-Urundi-Brussel en vice-versa, als deze reis gedaan wordt par nationale vlieglijn.

Voor de kinderen zullen deze terugbetalingen geschieden in evenredigheid met de vermindering die de Belgische zeevaartmaatschappijen en de Nationale vlieglijnen voor de kinderen toepassen.

La ristourne est accordée :

1. — Au Congo Belge par le Gouverneur Général ou son délégué;
2. — Au Ruanda-Urundi par le Gouverneur du Ruanda-Urundi ou son délégué;
3. — En Belgique par le Ministre des Colonies ou son délégué.

ART. 2.

Le présent arrêté a effet au 1<sup>er</sup> janvier 1958.

ART. 3.

Le Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 février 1958.

BAUDOUIN,

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

De terugbetaling wordt toegestaan:

1. — In Belgisch-Congo door de Gouverneur-Generaal of zijn gemachtigde;
2. — In Ruanda-Urundi door de Gouverneur van Ruanda-Urundi, of zijn gemachtigde;
3. — In België door de Minister van Koloniën of zijn gemachtigde.

ART. 2.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1958.

ART. 3.

De Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de 12 februari 1958.

Van Koningswege :

*De Minister van Koloniën,*

A. BUISSERET.

Ristourne sur le ticket de voyage maritime ou aérien aux travailleurs indépendants établis au Ruanda-Urundi.

BAUDOUIN,  
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies;

Terugbetaling op het bedrag van de lucht of zeereis aan onafhankelijke werklieden in Ruanda-Urundi gevestigd.

BOUDEWIJN,  
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 21 augustus 1925 op het Gouvernement van Ruanda-Urundi;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën;